

CHÔNG-SẠ-GÌ.

Dạ 1 Cẩuⁿ.

K Í-táu Siông-Dạ chông-chò ting dā. ² Dā sī kọng-hụ, o-bū-bū; ching-eng ming-dêng ăng-ăng; Siông-Dạ ē Sینگ, eōng-héng leoh cũi-ming. ³ Siông-Dạ gọng, Dạnh ũ gng: cuh ũ gng. ⁴ Siông-Dạ kuáⁿ cả gng sī heō: Siông-Dạ cuh beong gng gah ăng. ⁵ Siông-Dạ miá cả gng gấu ceó dih-dng, miá cả ăng gấu ceó má-láu. ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī táu seoh dih.

⁶ Siông-Dạ gọng, Cũi dọ-ng dạnh ũ kọng-ki, tạnh beong kui siông hā ē cũi. ⁷ Siông-Dạ cuh ceó kọng-ki, sái kọng-ki dêng-ni ē cũi gah kọng-ki ợ-dạ ē cũi dũi dọ-ng beong kũi; cuh ũ ah-na. ⁸ Siông-Dạ miá cả kọng-ki gấu Ting. ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-di dih.

⁹ Siông-Dạ gọng, Ting-ợ ciộ-sā ē cũi, dạnh cũi seoh tui-chủ, sái lẹh-dạ hēng chôi: cuh ũ ah-na. ¹⁰ Cả dọ ē tó Siông-Dạ miá gấu Lẹh-dạ; miá cũi cũi ē tui-chủ gấu Hái: Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heō. ¹¹ Siông-Dạ gọng, Dạ dạnh saⁿ geh-cí ē châu, gah chái, lếng saⁿ góih-cí ē chiú; góih-cí bau heoh, deo bing i ē cệng-lũi leoh dạ lē: cuh ũ ah-na.

¹² Dạ cuh saⁿ geh-cí ē châu, gah chái, gũ-goh bing i ē cệng-lũi, lếng geh góih-cí ē chiú; góih-cí bau heoh, deo bing i ē cệng-lũi: Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heō. ¹³ ũ má-

láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-sợⁿ dih.

¹⁴ Siông-Dạ gọng, Ting-dêng dạnh ũ huah-gng ē tậ, sái heong-beh dih-dng má-láu, láu ceó gi-heō, ā diāⁿ seó-sí, dih-gí, ning-sỏi; ¹⁵ bing-chiāⁿ huah gng leoh ting-dêng, muá cẩu leoh dạ lē: cuh ũ ah-na. ¹⁶ Siông-Dạ ceó nng gá duā gng: duā ē guăng dih-dng, sả ē guăng má-láu: buh ceó hiộ-sā ē chaⁿ. ¹⁷ Siông-Dạ bá-lẻh i leoh ting-dêng, muá cẩu leoh dạ lē, ¹⁸ tạnh guăng-lí dih má, beong gng gah ăng: Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heō. ¹⁹ ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-sỉ dih.

²⁰ Siông-Dạ gọng, Cũi dạnh muá saⁿ ũ uảnh-miā ē dộng-beoh, buh ũ cẩu boi leoh dạ sấuⁿ, dêng-ni lẹ gấu kọng-ki dọ-ng. ²¹ Siông-Dạ cuh ceó duā-hụ, lếng cũi-lí sệ saⁿ ũ uảnh-miā ē dộng-beoh, deo bing i ē cệng-lũi: gấu goh-cệng boi ē cẩu, deo bing i ē cệng-lũi; Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heō. ²² Siông-Dạ cệh-hộh i gọng, Seng-ệh cing-sā, cheng-muá leoh hái; cẩu iā seng-ệh cing sạ leoh dạ. ²³ ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-ngō dih.

²⁴ Siông-Dạ gọng. Dạ dạnh muá saⁿ uảnh ē mớih-nộ, deo bing i ē cệng-lũi; táu-saⁿ, táng-hiộ, iả-siủ, deo bing i ē cệng-lũi: cuh ũ ah-na. ²⁵ Siông-Dạ cuh ceó iả-siủ, deo bing i ē cệng-lũi, táu-saⁿ

deo bing i ē ceng-lūi, dā sǎuⁿ táng-hiō, deo bing i ē ceng-lūi: Siōng-Dǎ kuáⁿ ah-na sī heō.

²⁶ Siōng-Dǎ gōng, Guā-goh-náng dǎuh ceó náng, chǎuⁿ Guā-goh-náng ē siōng; sǎi i guáng hái lē hū, boi ē cǎu, tǎu-sǎⁿ gah háng dōiⁿ-dāng leóh dā ē táng-hiō, léng guáng gong-céⁿ dā. ²⁷ Siōng-Dǎ cuh bing beōng-sing ē siōng ceó náng, ceó i cuh sī chǎuⁿ Siōng-Dǎ ē siōng; ceó ā dah-bo, iā ceó sǎng-nǎu. ²⁸ Siōng-Dǎ ceh-hoh i; gah i gōng, Seng-eh cing-sǎ, cheng-muā leóh ciā dā; dā keoh dū sē guáng, léng guáng hái lē ē hū, boi ē cǎu, gah dā-sǎuⁿ goh-ceng ū uáh-miā ē mǎih-nō. ²⁹ Siōng-Dǎ gōng, Muā-dā geh-cī ē chǎi-se, bau-heoh ē góih-cī-chiú, Guā deo seó keoh dū siáh; ³⁰ nō leóh dā-sǎuⁿ cǎu ē iā-siú, kōng-deng boi ē cǎu, gah dōiⁿ-dāng leóh dā goh ceng uáh ē mǎih-nō, Guā deo seó chaⁿ-chǎu keoh i siáh: cuh ū ah-na. ³¹ Siōng-Dǎ kuáⁿ sē ceó ē cing heō. Ū má-láu, ū dih-dng; cá sī dā-láh dih.

Dǎ 2 Cǎuⁿ.

TING dā mǎng-beoh gi-ceng siáⁿ lǎu. ² Gǎu dā-chih dih, Siōng-Dǎ ceó mǎih-nō ē gang-hu i-ging eng-ceōng; cuh leóh dā-chih dih ang-hē. ³ Ing cī seoh dih, Siōng-Dǎ ceó mǎng-beoh ē gang-hu i-ging eng-ceōng, cuh ang-hē; gó-cheō gǎng-hoh leóh cá seoh dih, diāⁿ ceó Sing-dih.

⁴ Chông-chò ting-dā lái-léh sī ah-na; Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ ceó ting dā ē dih, ⁵ dā lē bōi sǎⁿ chò-bòh, bōi sǎⁿ chǎi-se; ing Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ béng leóh-hō

leóh dā lē, iā beó náng geng-ceng cá dā. ⁶ Ū bó-bū iú dā lē chōi, táh ceōng-céh muā dā. ⁷ Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ eng tó ceó náng, táh seng-ki beōng dih i pí-kang, cuh siáⁿ ceó ū seng-sing ē náng.

⁸ Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ leóh dang-bing Ai-deng seh seoh gǎ hóiⁿ; táh sē ceó ē náng bàng deó hng-lí. ⁹ Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ sǎi dā sǎⁿ goh-ceng ē chiú, ā kuáⁿ lē, ā siáh lē; dng hóiⁿ lē dō-ng ū seng-ming ē chiú, iā ū heong-beh seng-oh ē chiú. ¹⁰ Ū eó ceng Ai-deng lǎu chōi, táh guáng cá hóiⁿ; cá eó iú hiō beong ceó sí pōⁿ.

¹¹ Tǎu seoh dǎu miá Bī-seōng: kuáng lǎu leóh Háh-hi-láh dā ē sí-úi; hiō dā-hong cheoh-sǎng hóng-ging.

¹² Cá dā-hong ē ging dǎi heō; iā cheoh-sǎng bī-dō-láh, (Bī-dō-láh ū náng huang-ih ceó beō-co; ū náng huang-ih ceó cū-hǎuⁿ.) léng seoh-háng beō-sǎuh. (Seoh-háng beō-sǎuh ū náng huang-ih ceó áng-má-nō; ū náng huang-ih ceó chaⁿ-súi-géh.) ¹³ Dā-dī dǎu eó miá Gí-heōng; kuáng lǎu leóh Gō-sih dā sí-úi. ¹⁴ Dā-sōⁿ dǎu eó miá Hi-dā-geh, lǎu leóh A-seoh dang-bing. Dā-sí dǎu cuh sī Beh-láh eó.

¹⁵ Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ cuh duá cá náng, bàng leóh Ai-deng-hóiⁿ, sǎi i cai-ceng kǎng-siú.

¹⁶ Á-Hó-Hua ming i gōng, Hóiⁿ-lí goh chiú ē góih-cī, dū ā súi-i meó siáh: ¹⁷ nō cá heong-beh seng-oh-chiú ē góih-cī, dū n̄g-tang siáh; siáh hū seoh dih dih-dih sí.

¹⁸ Á-Hó-Hua Siōng-Dǎ gōng, Cá náng duaⁿ-gǎ dō beó seoh-moi heō, Guā beoh ceó seoh gǎ pói-gǎu bang-cē i. ¹⁹ Á-Hó-Hua Siōng-

Dạ tạt tó ceó chéng-iâ gòh-cêng ē iâ-siù, kóng-deng boi ē câu; duá gàu A-dong mǐng-sáⁿ, kuáⁿ cả náng heō i gàu seoh-moi; ciō-sā ũ uáh-miā mǐnh-nō ē miá, cuh bǐng A-dong sê ching ē ceó diāⁿ-dauh. ²⁰ A-dong leoh lèh-heh, boi ē câu, iâ-siù, deo heō ā miá; nō A-dong beó deh pòi-gàu bang-cē i. ²¹ A-Hó-Hua Siōng-Dạ sái A-dong heō-keóng, chū i seoh dáu hiáh-geoh, cuh tạt nêh bô muā hiō ũi-chū. ²² A-Hó-Hua Siōng-Dạ cuh ciong sê tạt leoh A-dong sing lē ē hiáh-geoh ceó ā sǐng-náu-náng, duá gàu A-dong táu-sáⁿ. ²³ A-dong gông, Cả sī guā geoh dō-ng ē geoh, nêh dō-ng ē nêh; ing i sī iú dah-bo-náng sing lē chū chōi, dauh ching i gàu sǐng-náu. (Bǐng Hi-beh-lái ngói-meóng, dah-bo gàu I-si, sǐng-náu gàu I-sa, cả nǐng gú uā, ing ũ seo-gǐng, hēng-mǐng sǐng-náu sī iú dah-bo hiō heō miá ē i-gī.) ²⁴ Gó-cheō náng lī lō-bō náu-lâ, gah láu-mā léng-háh, siáⁿ ceó seoh tậ. ²⁵ Hu-hū nǐng gá náng, chih-sing lō-tậ, iā beó sậu-lậ.

Dạ 3 Cẩuⁿ.

A-Hó-Hua Siōng-Dạ sê ceó ciō-gá seng-beoh, beó mǐnh ā gu-guái leoh sió. Sió gah sǐng-náu-náng gông, Hóiⁿ-lī ciō-gá chiū ē góih-cí, Siōng-Dạ meh deo gǐng-gái dụ nǐg-tang siáh lō? ² Sǐng-náu-náng ing sió gông, Hóiⁿ-lī ciō-sā chiū ē góih-cí, guā deo ā siáh lē: ³ bí-dộh hóiⁿ dō-ng ũ seoh dau chiū ē góih-cí, Siōng-Dạ gǐng-gái, gông, Ng-tang siáh, iā nǐg-tang mo, giaⁿ lē ā gàu sī-móng. ⁴ Sió dui sǐng-náu-náng gông, Dụ bōi ih-dēng sī: ⁵ ing Siōng-

Dạ cai dụ siáh cả góih-cí hū seoh dih, dụ mǎh-ciu ā cing, dụ cuh chāuⁿ Siōng-Dạ ā bēng-béh sēng-oh, gó-cheō gǐng-gái dụ nǐg-tang siáh. ⁶ Sǐng-náu-náng gǐng cả chiū ē góih-cí, ā siáh, ā kuáⁿ lē, buh ā iā di-hā, tang seo-bō, cuh diǎng cả góih-cí siáh: buh tạt keoh i dah-bo, i dah-bo iā siáh. ⁷ Nǐng gá náng ē mǎh-ciu cuh cing, ciáⁿ gǐng-gah sī chih-sing lō-tậ; cuh bǐng bú-hua-gō ē chiū-nauh ceó geóng.

⁸ Gàu dih-táu siá, náu ē boiⁿ kī, A-Hó-Hua Siōng-Dạ giáⁿ leoh hóiⁿ-lī: A-dong gah sǐng-náu-náng tiaⁿ-mói A-Hó-Hua Siōng-Dạ ē siaⁿ-ing, cuh deó leoh hóiⁿ ē chiū-páng, piā A-Hó-Hua Siōng-Dạ ē mǐng. ⁹ A-Hó-Hua Siōng-Dạ gàu A-dong gông, Dụ deó deoh-leo? ¹⁰ I ing gông, Guā tiaⁿ-mói Dụ siaⁿ-ing deó hóiⁿ-lī, ing guā lō-tậ ē éng-gó, cuh giaⁿ, câu kộ deó. ¹¹ Siōng-Dạ gông, Hǐng-náng gah dụ gông, dụ lō-tậ lē? Guā gǐng-cí dụ nǐg-tang siáh cả chiū ē góih-cí, dụ ũ siáh lō? ¹² A-dong gông, Dụ sê seó guā ē sǐng-náu-náng, tạt cả chiū ē góih-cí keoh guā, guā cuh siáh. ¹³ A-Hó-Hua Siōng-Dạ cuh kǎng sǐng-náu-náng gông, Dụ seh-na ah-na ceó lē? Sǐng-náu-náng ing gông, Sī sió iú-héh guā, guā ciáⁿ siáh. ¹⁴ A-Hó-Hua Siōng-Dạ cuh gah sió gông, Dụ gí-céng ceó cả seō, bih-dēng piāⁿ hiō-sā lèh-heh, beh-siù, gèng-ga siū mō; dụ dauh ệng bah-dō giáⁿ-dō, seoh-sá siáh tó. ¹⁵ Guā beoh sái dụ gah sǐng-náu-náng geh-giú, dụ ē hậ-ạ gah i ē hậ-ạ iā geh-giú: i hậ-ạ beoh pā

siông dũ ē táu, dũ beoh pā siông
i ē kọ-āu-daⁿ. ¹⁶ Buh gah sǐng-
náu-náng gông, Guā dih-dih sǎi
dũ duá-sǐng cǐng - kô, saⁿ - giôⁿ
keh-kui; dũ dih-dih siông-bô dũ
dah-bo, dah-bo iā guāng dũ. ¹⁷
Buh gah A-dong gông, Dũ gi-
céng tiaⁿ lāu-mā ē uā, siáh Guā
sê gǐng-cǐ siáh ē góih-cǐ; dā dih-
dih ing dũ siū mọ; dũ dih-dih
seoh-sá-náng ló-kô, ciáⁿ ā siáh cả
dā lē sê cheoh-sáng ē mǎih-nọ:
¹⁸ dā dih-dih ing-ūi dũ saⁿ chí-
châu cǐng sǎ; dũ dih - dih siáh
chéng ē chái: ¹⁹ ih-dēng guāⁿ láu
muā-mǐng, ciáⁿ ā deh dih siáh,
dih-dih gui gáu dũ sê cheoh ē tó
lē; dũ beong-lái sī tó, dih-dih cái
gui tó lē dôiⁿ. ²⁰ A-dong miá i ē
lāu-mā gáu Hā-hua; (Hā - hua
huang-ih cuh sī saⁿ ē í-gī) ing i sī
lóng-cộng bā-sáⁿ ē náu-lá. ²¹ A-
Hó-Hua Siông-Dá tá A-dong léng
i lāu-mā ceó pói ē i-náu keoh sēng.
²² A-Hó - Hua Siông - Dá gông,
Náng í-ging ā bēng-béh sēng-oh,
hông-heoh chāuⁿ Guā-goh-náng;
giaⁿ lē i cheong-chiū, iā diáng
seng-mǐng-chiū ē góih-cǐ siáh, cuh
ā ụng-seng: ²³ gó-cheô A-Hó-
Hua Siông-Dá sǎi cả náng cheoh
Ai-déng-hóiⁿ, geng-cặng í-gái sê
cheoh ē tó. ²⁴ Cuh dēh cả náng
cheoh kù; leoh Ai-déng-hóiⁿ dang-
bing seh Gi-lō-bing, gah ā gái-bū
ē lī-giáng, tǎh bộ-siū seng-mǐng-
chiū ē dō.

OLD TESTAMENTS.

AMERICAN BIBLE SOCIETY

HINGHWA DIALECT ROMANIZED.

1912